

方向補語の学習における教授法に関する研究

北九州市立大学大学院
社会システム研究科文化・言語専攻

2024M42002

廖峻皓

要旨

本研究以日本籍汉语学习者对象，聚焦于被普遍认为学习难易度较高、用于表达动作方向与视点关系的「趋向补语」，旨在重新检讨初级阶段趋向补语的教学方式，并以课堂实践的方式验证改进方案的有效性。趋向补语在语法形式上呈现为「动词＋趋向补语」的组合，其理解不仅涉及动作的移动方向，更关键在于从「说话者的视角」为基准点判断动作主体的趋近或是远离。对于母语为日语的学习者而言，日语动词常内含方向性，而汉语则需通过补语显式表达动作方向与视点差异，这种母语与目标语的表达机制差异容易导致学习者在理解与运用上产生混淆，进而出现频繁误用，以至难以在语意情境中做出适当选择。基于此，本研究一方面对现行教材与教学成效进行系统调查，另一方面提出以「规则学习＋PPP法（呈现－练习－产出）」为核心的教学改进方案，并通过课程实施、测验与问卷对其效果加以检验。

第一章从结构与功能两方面梳理汉语趋向补语，采用「动词＋方向动词」的框架，说明其单纯与复合形式的系统性。趋向补语不仅用于表达移动的方向与到达，也将说话者视点（来/去）语法化，所以视点选择将直接影响表达的自然性与可接受性。随后通过日中移动表达对比说明学习困难与两语言在方向信息阐述方式上的差异相关，并结合学习者常见混淆点提出三项研究问题：①趋向补语对日本学习者而言的实际困难程度为何；②在现行教材与教授法下，学习直后与经过一定学习期后，理解与运用可达何种水平、是否能形成稳定判断；③若学习效果不足，如何通过更有效的规则呈现、焦点事例与练习设计，促进理解并提升产出能力。

第二章阐明研究目的、方法与理论依据。本研究将分析与实践核心聚焦于复合趋向补语，因为其意义由多要素组合而成，且包含来/去所体现的说话者基准点与视点判断，较难仅凭形式记忆掌握。研究旨在评估现行教材与教授法在学习直后及延后一段时间时，对理解与产出是否具足够效果；并在发现问题后，探讨能促进对象移动与视点导入的更有效提示与练习设计。方法上先从教材面检视规则是否被充分「规则化」、焦点例句是否具有常用性、以及提示—练习—产出三阶段的衔接；再以学习者测试与问卷把握成果与偏误。其后以教育心理学之规则学习与外语教学 PPP 为框架，将「动词+趋向补语」分解为「主体动作」与「说话者视点（来/去）」两要素，据此设计焦点事例与呈现顺序实施改进授课，最后以课后测验与学习者回馈验证改进方案之有效性。

第三章则呈现现状调查的主要发现并据此提出问题点。现行使用教科书之调查结果显示：多数教科书虽有提供趋向补语的语法规则，但大多仅限于形式层面，并未将其本质上的意义结构分为「动作者的动作(动词)」以及「从说话者角度判断之移动方向(趋向补语)」的两要素，使得学习者难以把握语法规则的本质意义与判断依据；在焦点例句方面，采用母语者高常用趋向补语表达作为焦点例句的教科书比例偏低，且往往仅举一例，难以支持学习者形成稳定概括；在活动设计方面，部分教科书有包含了产出活动的部分，但却没有设计练习的环节，完整具备「呈现—练习—产出」三阶段(PPP 法)结构的教科书数量有限。接受了现行教学方法指导的学习者测试亦表明，无论是刚接受指导后记忆犹新或是经历了一年的反复学习累积了学习经验之后，对于趋向补语相关题目作答的正确率仍不理想，提示了现行的教学方法存在着几个仍需改进的空间。

第四章以上述问题意识为基础，在前章现状调查所见课题基础上，设计并实施以「规则学习+PPP」为框架的教学改进实践，并采用构成法验证其可行性。改进方案将复合趋向补语的规则明确化为「动词所示之动作移动+趋向补语所体现之说话者视点与方向判断」，并以动画化视觉提示呈现移动过程与基准点关系，强化呈现阶段；练习阶段以兼顾常用性与动词多样性的焦点事例为素材，结合小组互动的游戏式练习，引导学习者依据语境进行选择；产出阶段以课内测验任务检验独立运用，并以问卷补充学习体验。结果显示，改进授课后整体表现达到并略高于预设达成标准，学习者评价亦倾向肯定，显示视觉化与阶段化设计有助于理解与投入。然而，题目之间与学习者之间仍见差异，未达成者在视点设定、基准点把握与方向要素辨析等语境判断上仍较不稳定，提示后续需进一步针对难点细化呈现与练习，并

于下一章讨论其成因。

第五章在综合测验与问卷资料的基础上进行考察。结果表明，教学改进方案之所以能提升整体表现，可能在于将复合趋向补语明确规则化为“动作主体的移动（动词）+说话者视点下的方向判断（趋向补语）”，并通过可视化提示与 PPP 阶段化活动，将规则理解与语境判断反复连接。然而，仍有部分题目与学习者未能达到通过基准，反映「来/去的观点判断」「上来/起来等近义形式的区分」「『过』所涉及的通过/越过语意」等仍为学习难点。未达成者还常以单纯形或部分形替代复合形式，导致必要意义信息缺失。今后仍需进一步优化这些难点的对照提示与练习设计，并结合更多课堂样本与更常时程的追踪数据，以检验学习效果的稳定性与迁移性，从而提出更具普遍活用性的趋向补语教学方法。